DAFTAR RUJUKAN

Abdellah, A. S. (2007). "English Majors' Errors in Translating Arabic Endophora; Analysis and Remedy. *CDELT (Centre for Developing English Language Teaching) Occasional Papers*.

Abdulraheem, S. M. (2022). Duality in English and Arabic: A Contrastive Study. *Bulletin of Advanced English Studies*, *7*(2), 33–38. https://doi.org/10.31559/BAES2022.7.2.2

Abolohom, A., & Omar, N. (2017). A Computational Model for Resolving Arabic Anaphora Using Linguistic Criteria. *Indian Journal of Science and Technology*, *10*(3). https://doi.org/10.17485/ijst/2017/v10i3/110637

Abu-Ayyash, E. A. S., & McKenny, J. (2017). The Flesh and The Bones of Cohesive Devices: Towards a Comprehensive Model. *Journal of World Languages*, *4*(2), 94–117. https://doi.org/10.1080/21698252.2017.1417687

Abu-Chacra, F. (2007). *Arabic: An essential grammar*. Routledge.

Achoita, A. (2022). Ibn Madha Dan Al Nahwu Al Arabi (Studi Kritis Atas Gugatan Ibn Madha Terhadap Konsep-Konsep Al Nahwu Al Arabi). *An-Nas: Jurnal Humaniora*, *6*(1).

Agustia, K. T. S. (2016). It-Pronominal Reference Cohesion Device And The Translation Into Indonesian In Descriptive Text Entitled "The Cultural And Political Drain." *Litera Jurnal Bahasa Dan Sastra*, *2*(1). https://jurnal.undhirabali.ac.id/index.php/litera/article/view/336

Alfaori, N. A. D. M. (2017). Equivalence Problems in Translation. *Sino-US English Teaching*, *14*(2). https://doi.org/10.17265/1539-8072/2017.02.003

Aloraini, A. M. (2022). *Coreference Resolution for Arabic*. Queen Mary University of London.

Alrumayh, A. (2021). Translation by Omission and Translation by Addition In English-Arabic Translation with Reference to Consumer-oriented Texts. *International Journal of Comparative Literature and Translation Studies*, *9*(1), 1. https://doi.org/10.7575/aiac.ijclts.v.9n.1p.1

Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, A. M. (2014). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (III). Balai Pustaka.

Anis, M. Y. (2022a). Kesepadanan Tekstual Konstruksi Tema Rema dalam Takarir Bahasa Arab Film Mitos Nyawur: Studi Kasus Penerjemahan Purbalingga / Textual Equivalence of Theme and Rheme in the Arabic Subtitle of Nyawur Mith Movie: Case Study in Purbalingga – Arabic Translation. *Diwan : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, *8*(2), 169–188. https://doi.org/10.24252/diwan.v8i2.29402

Anis, M. Y. (2022b). Tinjauan Komparatif Bahasa Arab dan Bahasa Inggris Aforisme Al-Hikam: Analisis Sintaksis. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, *11*(2), 534–546. https://doi.org/10.26499/rnh.v11i2.2872

Arhire, M. (2020). Explicitation, Simplification and Neutralisation in the Translation of Reference. *The Journal of Linguistic and Intercultural Education*, *13*, 29–43. https://doi.org/10.29302/jolie.2020.13.2

Arifuddin. (2017). Bentuk dan Perilaku Frasa Verba Nomina dalam Bahasa Arab. *Jurnal CMES*, *10*(2), 132. https://doi.org/10.20961/cmes.10.2.20200

Arummi, A. (2020). Tinjauan Teoritis Linguistik Umum terhadap Fenomena Kebahasaan dalam Bahasa Arab. *Jurnal Center of Middle Eastern Studies*, *8*(2).

As-Samarrai, F. S. (2003). *Ma'ani An-Nahwi* (2nd ed., Vol. 1). Syirkah Al-Atik.

Azizah, N., & Sawardi, F. X. (2022). Satuan Lingual -nya dalam Gramatika Bahasa Indonesia. *Nuansa Indonesia*, *24*(1), 85–100.

Azmina, B. (2016). The Analysis of Grammatical and Textual Equivalence Used in The Translation of Paolini's Novel of "Inheritance" into Indonesian. *Register Journal*, *9*(1). https://doi.org/10.18326/rgt.v9i1.60-73

Bakalla, M. H. (2023). *Arabic culture: Through its language and literature* (This edition first published in 2023 by Routledge). Routledge.

Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (Third edition). Routledge, Taylor & Francis Group.

Baker, M., & Saldanha, G. (2021). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (3nd ed). Routledge.

Becher, V. (2011). When And Why Do Translators Add Connectives?: A Corpus-based Study. *Target. International Journal of Translation Studies*, *23*(1), 26–47. https://doi.org/10.1075/target.23.1.02bec

Bernhardt, S. A. (1980). Review Cohesion in English by M. A. K. Halliday and Ruqaiya Hasan. *STYLE*, *XIV*(1), 47–50.

Blum-Kulka, S., & Levenston, E. A. (1978). Universals of Lexical Simplification. *Language Learning*, *28*(2), 399–415. https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1978.tb00143.x

Bouzid, S. M., & Zribi, C. B. O. (2020). A Generic Approach for Pronominal Anaphora and Zero Anaphora Resolution in Arabic Language. *Procedia Computer Science*, *176*, 642–652. https://doi.org/10.1016/j.procs.2020.09.036

Brown, G., & Yule, G. (2012). *Discourse Analysis* (20. print). Cambridge University Press.

Buthi, M. S. R. (2021). *This is My Father* (S. Baisuni, M. Ahmadi, M. Anas, & S. Ghazali, Trans.).

Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. Oxford U.P.

Chaer, A. (2013). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Rineka Cipta.

Dahou, A. H., & Abdelmoazz, M. (2018). Corpus Construction for Arabic Anaphora Resolution. *Ahmed Draia University*.

Dahou, A. H., Abdelmoazz, M., & Cheragui, M. A. (2019). A3C: Arabic Anaphora Annotated Corpus. *International Conference on Natural Language. and Speech Processing*.

Damhuri, & Ratni. (2018). Qadhiyyatu at-Tadzkīr wa at-Ta`nīts fī al-Lughah al-'Arabiyyah. *Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, *2*(2), 131–144. https://doi.org/10.15642/alfazuna.v2i2.251

Delu, Z., & Rushan, L. (2022). *New Research on Cohesion and Coherence in Linguistics*. Routledge.

Dhofier, Z. (2015). *Tradisi Pesantren: Studi Pandangan Hidup Kyai dan Visinya Mengenai Masa Depan Indonesia*. LP3ES.

Dickins, J., Hervey, S., & Higgins, I. (2017). *Thinking Arabic Translation* (0 ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9781315012650

Garancang, S. (2015). Kata Tugas dalam Bahasa Arab. *Shaut Al-Arabiyyah*, *3*(2), 1–6.

Ghulayaini, M. (1994). *Jami' Ad-Durus Al-'Arabiyyah* (Vol. 1). Maktabah Al-'Ashriyyah.

Gomaa, Y. A., & El Din, A. N. (2022). Challenges in Translating Arabic Culture-Bound Words into English: The Case of Selected Plays of the Egyptian Playwright Noaman Ashour. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, *5*(3), 127–136. https://doi.org/10.32996/ijllt.2022.5.3.16

Hadi, S. (2021). *Kamus istilah linguistik: Inggris-Indonesia-Arab, Arab-Inggris-Indonesia* (Siti, Ed.; Cetakan pertama). Gadjah Mada University Press.

Halliday, M., & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. Longman Group Limited.

Hammami, S., Belguith, L., Hamadou, A. B., & Laboratory, L.-M. (2009). Arabic Anaphora Resolution: Corpora Annotation with Coreferential Links. *The International Arab Journal of Information Technology*, *6*(5).

Hassan, T. (1994). *Al-Lughah al-Arabiyah Ma'naha wa Mabnaha*. Dar Ats-Tsaqafah.

Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. Psychology Press.

Haywood, J. A., & Nahmad, H. M. (1998). *A New Arabic Grammar of the Written Language* (Rev. 2nd ed). Lund Humphries.

Hidayat, R., & Djamilah, W. I. F. (2022). At-Taukid wa al-Mubalaghah fi al-Qishah al-Qasirah Athfal al-Ghabah (Dirosah Nahwiyah). *Kitabina: Jurnal Bahasa Dan Sastra*, *3*(2), 51–66. https://doi.org/10.2345/kitabinabsa.v3i02.16087

Ibrahim, R., & Isman, N. (2020). Daur Hurūf Al-Jār Fi Taghyīr Ma'ani Al-Af'al Fi Kitab Al-'Arabiyah Baina Yadaik (Al-Kitāb Ar-Rābi'). *Mauriduna: Journal of Islamic Studies*, *1*(1), 1–12. https://doi.org/10.37274/mauriduna.v1i1.349

Islam Web. (2014, January 11). Mā Jarā Majrā Al-Āqil fī Al-Qur`ān. *Dirāsah Qur`āniyyah*. https://www.islamweb.net/ar/article/192949/ما-جرى-مجرى-العاقل-في-القرآن

Jen, Y. A. G., & Saksono, L. (2023). Penanda Kohesi Pada Artikel Bertema Digitalisasi Dalam Majalah Nadi. *E-Journal Identitaet*, *12*(2). https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/identitaet/article/view/56125

Kamila, L. (2019). *Eksplisitasi Penerjemahan Pronomina Persona pada Novel The Cuckoo's Calling* [Tesis]. Universitas Gadjah Mada.

Kamus Besar Bahasa Indonesia (Edisi kelima). (2017). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.

Kementerian Pendidikan Kebudayaan Riset dan Teknologi. (2022). *Surat Keputusan Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan Kebudayaan Riset dan Teknologi Republik Indonesia Nomor 0424/I/BS.00.01/2022 tentang Ejaan Bahasa Indonesia Yang Disempurnakan*. Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.

Klaudy, K. (2009). Explicitation. In M. Baker & G. Saldanha (Eds.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (2nd ed). Routledge.

Kridalaksana, H., Montolalu, L. R., Utorodewo, F., Elias, S., Sutami, H., Siswanto, M. H., Bala, S. E., & Djelalu, S. (1985). *Tata Bahasa Deskriptif Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Laia, M. J. (2024). Textual Equivalence Found in Translation: Cohesion Found in Barack Obama's Speech :A New Birth of Freedom". *Faguru: Jurnal Ilmiah Mahasiswa Keguruan*, *3*(1), 330–338.

Leonardi, V. (2000). Equivalence in Translation: Between Myth and Reality. *Translation Theory*. https://translationjournal.net/journal/14equiv.htm

Liu, M. (2021). References and Conjunctions as Cohesive Devices in Chinese Undergraduate EFL Students' Argumentative Essays. *The Journal of AsiaTEFL*, *18*(4), 1144–1160. https://doi.org/10.18823/asiatefl.2021.18.4.5.1144

Lozano, C. (2021). Anaphora Resolution in Second Language Acquisition. *Oxford Bibliographies in Linguistics*. https://doi.org/10.1093/OBO/9780199772810-0268

Mahamdeh, A. A. H. (2022). Translation of Cohesive Devices in Selected Legal Text Types from English into Arabic. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 1–11. https://doi.org/10.32996/ijllt.2022.5.4.1

Markhamah, Ngalim, A., Basri, M. M., & Sabardila, A. (2017). Comparison of Personal Pronoun between Arabic and Its Indonesian Translation of Koran. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, *6*(5), 238. https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.6n.5p.238

Masrukhi, Moh. (2017). Kesalahan Gramatika Bahasa Arab pada Tulisan Mahasiswa Prodi Sastra Arab UGM. *Jurnal CMES*, *10*(2), 121–131. https://doi.org/10.20961/cmes.10.2.20198

Mitkov, R. (1999). Anaphora Resolution: The State of The Art. *University of Wolverhampton*, 1–34.

Moeliono, A. M., Lapoliwa, H., Alwi, H., Sasangka, S. S. T. W., & Sugiyono. (2017). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (Edisi keempat). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.

Moindjie, M. A. (2019). The Cohesiveness of Personal Reference in Translation: A Case Study of French and English. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, *8*(4), 130. https://doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.8n.4p.130

Muchti, A. (2021). Realisasi Frasa Atributif dalam Wacana Narasi Mahasiswa Universitas Bina Darma dan Aplikasinya dalam Pembelajaran. *Jurnal Ilmiah Bina Edukasi*, *14*(1), 36–45. https://doi.org/10.33557/jedukasi.v14i1.1368

Mufidah, S. P. (2020). *Barokatologi Sebagai Landasan Filosofis Komunikasi Instruksional Pesantren*. Universitas Brawijaya.

Mufidah, S. P., & Masrukhi, M. (2024). Textual Equivalence of Cohesive Devices in Arabic-Indonesian Personal References. *Al-Lisan*, *9*(1), 51–65.

Munip, A. (2008). *Strategi dan Kiat Menerjemahkan Teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia*. Bidang Akademik UIN Sunan Kalijaga.

Murayshid, H. S., Benhidour, H., & Kerrache, S. (2023). *A Sequence-to-Sequence Approach for Arabic Pronoun Resolution* (arXiv:2305.11529). arXiv. http://arxiv.org/abs/2305.11529

Murshed, A. H. A. (2022). Culture Influence on Arabic-English Translation. *International Journal of Creative Research Thoughts (IJCRT)*, *10*(5).

Muurodi, A., Tajudin, S., Kamal, M., & Mahfudz, S. (2017). *Seri Bahan Ajar Bahasa Asing untuk Misi Perdamaian: Bahasa Arab Lebanon* (A. Amril & C. Wahyuni, Eds.). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.

NagoorMeeralebbe, M. R., Munas, M. H., & Saujan, I. (2021). Difficulties in Translating Personal Pronouns in Arabic and English Languages: Study Based on Linguistic and Translation Students, South Eastern University of Sri Lanka. *IOSR Journal of*

Humanities And Social Science (IOSR-JHSS), *26*(7), 12–25. https://doi.org/10.9790/0837-2607061225

Nida, E. (1964). *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating (Second edition)*. Brill. https://doi.org/10.1163/9789004495746

Ninsiana, W. (2021). *Kohesi Gramatikal: Kajian Terjemahan Pada Bidding Document* (S. Apriyanto, Ed.). Sulur Pustaka.

Panou, D. (2013). Equivalence in Translation Theories: A Critical Evaluation. *Theory and Practice in Language Studies*, *3*(1), 1–6. https://doi.org/10.4304/tpls.3.1.1-6

Patah, A. (2003). Kata Penegas Fungsi dan Cara Pemakaiannya dalam Bahasa Arab. *Adabiyyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra*, *1*(2), 75–83.

Peterlin, A. P., & Južnič, T. M. (2018). Contrasting Pronominal Subjects: A Cross-linguistic Corpus Study of English, Italian and Slovene. *Languages in Contrast*, *18*(2), 230–251. https://doi.org/10.1075/lic.16007.pis

Purwo, B. K. (1984). *Deiksis Dalam Bahasa Indonesia*. PN Balai Pustaka.

Pym, A. (2005). Explaining Explicitation. In K. Károly & Á. Fóris, *New Trends in Translation Studies: In Honour of Kinga Klaudy*. Akadémiai Kiadó.

Ridha, A. (1962). *Al-Marja' Fi al-Lughah al-Arabiyah Nahwuha wa Sharfuha* (2nd ed., Vol. 1). Dar Al-Fikr.

Rosada, B. (2020). Analisis Kontrastif Huruf 'Athaf (Bahasa Arab) dan Konjungsi (Bahasa Indonesia). *El-Jaudah : Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab*, *1*(1), 105–114. https://doi.org/10.56874/faf.v1i1.124

Sajarwa. (2021). Metode Penelitian Penerjemahan. In *Metode Penelitian Bahasa*. Fakultas Ilmu Budaya UGM.

Sajarwa, S. (2022). The Translation of Personal Pronouns in French Discourses into Indonesian. *Bahasa Dan Seni: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, Dan Pengajarannya*, *50*(1), 36. https://doi.org/10.17977/um015v50i12022p36

Setiyadi, A. C. (2012). Adverbia Dalam Linguistik Arab. *At-Ta'dib*, *7*(1). https://doi.org/10.21111/at-tadib.v7i1.528

Soeratno, S. C. (1991). *Hikayat Iskandar Zulkarnain: Analisis Resepsi* (Cet. 1). Balai Pustaka.

Syihabuddin. (2016). *Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori dan Praktik*. UPI Press.

Triastika, H. (2017). Textual Equivalence in The Translation of English Texts into Indonesian. *International Journal of Language Education and Culture Review*, *3*(1), 77–83. https://doi.org/10.21009/IJLECR.031.09

Vafaibaaj, S. A. (2023). Roots of Equivalence in Translation History Till The Current Times With Concentration on Arabic as an Example. *International Journal of Language and Translation Studies*, *3*(1), 22–43.

Verhaar, J. W. M. (2016). *Asas-Asas Linguistik Umum* (Cetakan Kesembilan). Gadjah Mada University Press.

Versteegh, K. (2006). A New Treatise about The 'Ilal An-Nahw: Ibn Al-Warrāq on `Inna wa-`axawātuhā. In L. Edzard & J. Watson (Eds.), *Grammar as a Window Onto Arabic Humanism: A Collection of Articles in Honour of Michael G. Carter*. Harrassowitz Verlag.

Vinay, J.-P., & Darbelnet, J. (1958). *Stylistique comparée du français et de l'anglais* (Nouv. éd. corr). Didier.

Vula, E. (2020). The Usage of Cohesive Devices During Text Translation from Albanian to English and Vice Versa. *European Journal of Social Science Education and Research*, *7*(1), 65. https://doi.org/10.26417/963rqd45z

Wang, Y., & Zhou, L. (2023). A Corpus-based Study of Personal Pronouns in Shakespeare's Plays. *International Journal of Education and Humanities*, *10*(2), 96–99. https://doi.org/10.54097/ijeh.v10i2.11494

Wati, S. B. F., Marafad, L. O. S., & Ana, H. (2023). Pronomina Persona Pada Tiga Cerpen Dalam Kumpulan Cerpen Menghardik Gerimis Karya Sapardi Djoko Damono. *Jurnal Bastra (Bahasa dan Sastra)*, *8*(1), 137–142. https://doi.org/10.36709/bastra.v8i1.149

Wijana, I. D. P. (2019). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Pustaka Pelajar.

Yunus, R. N. (2020). Teori Pengikatan Bahasa dalam Pemilihan Diksi untuk Penulisan Tugas Akhir Mahasiswa Program Studi Perpajakan. *Jurnal Perpajakan*, *1*(2), 38–48.

Zainuddin. (2015). A Contrastive Analysis Between Personal Pronoun in English and Arabic Language. *English Education*, *2*(3), 128–139.

Zarnowski, M. (2019). "How One Person Sees Another Person": Focusing on the Author's Perspective in Picturebook Biographies. *Language Arts*, *96*(3), 145–152. https://doi.org/10.58680/la201929939

Zhuang, J. (2021). Discussion on Textual Equivalence—Mona Baker's In Other Words: A Course Book on Translation. *OALib*, *08*(11), 1–12. https://doi.org/10.4236/oalib.1108103